Translation Agency of Saskatchewan

(306) 737-2051
agency@saskatchewanta.ca
www.saskatchewanta.ca

AFFIDAVIT

Date: AUG 1 0 2017

Translation of: MERGER BACKGROUND

I certify that the ENGLISH to FILIPINO translation of this document is accurate and true.

Fedor Lamykin

Commissioner for Oaths
for the province of Quebec,
with jurisdiction throughout
Canada and in all countries
#211298, valid until 27.05.2018
Ivan Lamykin

AUG 1 0 2017

* All certified translations are performed by Translation Agency of Manitoba Ltd.

CONTINENTAL TRANSLATION AGENCIES
CERTIFICATION BUREAU (CTACB)
WWW.CTACB.COM
Certified Member No 00103

TRANSLATION AGENCY OF MANITOBA
CANADA

Ang Impormasyon Tungkol sa Pagsasama-sama

Hunyo 2017

Bakit dapat sumama sa Saskatchewan CUPE Provincial Union of Health Care Workers?

- Malaki ang bilang. Ang isang panlalawigang unyon ng mga manggagawa ng pangangalagang pangkalusugan ay may 13,600 na miyembro na magbibigay sa atin ng isang matibay na pinagkaisang istraktura para sa pagharap ng mga hamon ngayon at sa hinaharap.

- May oportunidad para sa sentralisadong komunikasyon- isang website sa halip na anim, halimbawa. Ito ay napakahalaga sa pagharap natin sa mga hamon.

- Alam natin na tayo ay makikipagkasundo sa isang employer - hindi sa lima na mayroon tayo sa kasalukuyan kaya naman makatwiran ang isang lokal na pakikipagsundo sa isang employer. At isa pa, ang bagong Saskatchewan Health Authority ay pagsasama-samahin ang mga hiwalay na patakaran ng mga employer sa bawat rehiyon ng awtoridad sa kalusugan sa iisang hanay na mga patakaran ng mga employer.

- Ang Pag-aasikaso sa karaingan – ito ay magiging kapaki-pakinabang sa atin kung tayo ay nagtatrabaho sa isang employer para maging iisang lokal at para tiyakin na ang pangkalahatang kasunduan ay patuloy na sinusunod. Maaari tayong mamagitan sa mga isyu ng interpretasyon ng isang beses at agarang magamit ang resulta sa lahat ng miyembro ng Unyon na nagtatrabaho para sa isang employer na ito.

- Pagpili – tayo ang mamimili ng sarili nating landas, upang magkaroon ng desisyon sa pagpapalakas bago ipataw sa atin ang mga pagbabago sa hinaharap.

Ako ba ay mananatiling miyembro ng CUPE kung ang pagsasama-sama ay magpapatuloy?

Oo, ang iminungkahing pagsasama-sama ay nasa pagitan ng limang CUPE health care na lokal lamang.

Ano ang hindi magbabago?

Ang pinakamahalagang tungkulin ng ating unyon – ang kumatawan para sa mga miyembro, ang makipagkasundo at bantayan ang CUPE-SAHO na pangkalahatang kasunduan ng panlalawigan ay hindi magbago.

Ano ang mangyayari sa mga asset ng mga lokal?

- Kung ang pagsasama-sama ay maaaprubahan, ang mga pondo at mga account mula sa bangko ng bawat lokal ay kinakailangang pagsamahin sa isang bagong account kasabay ng pagpapalabas ng bagong pribilehiyo.

CONTINENTAL TRANSLATION AGENCIES
CERTIFICATION BUREAU (CTACB)
WWW.CTACB.COM
Certified Member No 00103

- Ang mga pisikal na asset ng mga lokal ay malilipat sa bagong lokal. Ang tagapamahala ay nakatalagang magbigay ng mga desisyon sa mga asset na ito.

Paano ako maikakatawan sa isang karaingan?

Ang eksaktong istraktura ng isang bagong lokal ay hindi pa naitatatag ngunit ang pagrerepresenta sa mga miyembro ay mananatiling pangunahing prayoridad ng mga lokal. Ang mga kinatawan ng unyon ay patuloy na malalapitan sa mga pasilidad at komunidad upang tiyakin ang representasyon ng unyon.

Magkakaroon ba ng bagong set ng mga singilin?

Ang nakaatang na singilin ay itatalaga kapag naaprubahan ang bagong alituntunin sa pulong ng pagtatatag ng bagong lokal sa ika-13 ng Septiyembre taong 2017.

Ano ang mangyayari sa kasalukuyang tauhan ng lokal?

Ang pagdedesisyon sa paglalagay ng tauhan ay gagabayan ng mga alituntunin, mga desisyon ng mga tagapamahala ng pinagsanib na lokal at ito ay susunod sa pangkalahatang kasunduan sa lugar na may kahit sinong tauhan ng mga lokal.

Ano ang mangyayari sa aking seniority?

Walang magbabago sa iyong seniority habang mayroon pa din na kasalukuyang pangkalahatang kasunduan sa limang employer. Ang seniority ay isang isyung pinag-uusapan.

Paano magbabago ang pagpapaskil ng posisyon, bakante at mga kagawaran?

Ito ay mga proseso na may kaugnayan sa pangkalahatang kasunduan kaya ang bawat pagbabago ay pagkakasunduan. Ito ay hindi maaapektuhan ng pagsasama-sama ng mga lokal.

Ako ay may posisyon sa aking lokal. Paano ito magbabago sa bagong lokal?

Ang bagong lokal ay mangangailangan ng bagong aktibista para punuan ang mga posisyon upang tiyakin ang mahusay na pagpapatakbo ng lokal at ang pagrepresenta sa mga miyembro. Ang titulo ng mga posisyon sa bagong lokal ay maaaring magbago ngunit ang bagong lokal ay pananatilihin ang kinatawan ng unyon sa rehiyonal at pasilidad na antas. Mahalagang magkaroon ng mga may karanasang aktibista.

Maaari bang ang isang lokal ay manatiling lokal kung walang pangkalusugan na employer sa rehiyon?

Ang mga lokal ay mananatili kahit walang pagsasama-sama. Kapag ang rehiyonal na awtoridad sa kalusugan ay napalitan ng iisang panlalawigang awtoridad sa kalusugan ang order ng sertipikasyon ay dapat baguhin upang ipakita ito – mayroon man o walang pagsasama ng lokal.

CONTINENTAL TRANSLATION AGENCIES
CERTIFICATION BUREAU (CTACB)
WWW.CTACB.COM
Certified Member No 00103

Ano ang mangyayari sa order ng sertipikasyon na pinanghahawakan ng mga lokal?

Kung ang pagsasama-sama ay naaprubahan, ang CUPE ay magsusumite ng kahilingan sa Labour Relations Board upang pagsamahin at baguhin ang kasalukuyang order ng sertipikasyon.

Anong numero ang itatalaga sa bagong lokal?

Ang CUPE National ay magtatalaga ng bagong numero sa pinagsamang lokal, na may mungkahi mula sa pansamantalang tagapamahala.

Kailan pagtitibayin ang mga alituntunin ng bagong pinagsamang lokal?

Kung ang pag-aanib ng bawat kasalukuyang lokal ay inaprubahan ang mga resolusyon sa pagsasama-sama, isang pulong ng pagtatatag para sa pinagsamang lokal ang magaganap sa ika-13 ng Septiyembre taong 2017 sa Regina kung saan ilalahad ang mga bagong alituntunin para pagtibayin.

Ano ang magiging anyo ng bagong istraktura?

Ang magkasamang lokal na komite ay bubuo ng alituntunin para sa iminumungkahing bagong lokal bago ang pulong ng pagtatatag. Patas na representasyon mula sa limang pangkalusugan na lokal ang uupo sa magkasamang lokal na komite. Ang istraktura, organisasyon, at pamamaraan ng bagong lokal ay papatnubayan ng mga bagong mabubuong alituntunin.

Kailan magaganap ang botohan ng pagsasama-sama?

- Ang lokal 4777 ay binigyan ng notisya ng mosyon sa isang pulong at magkakaroon ng botohan sa Ika-2 ng Agosto.
- Ang lokal 3967 ay binigyan ng nakasulat na notisya ng mosyon at magkakaroon ng botohan sa ika-14 ng Agosto.
- Ang lokal 5999 ay binigyan ng nakasulat na notisya ng mosyon at magkakaroon ng pulong sa teleponong bulwagan ng bayan na nakaplanong mangyari sa ika-27 ng Hunyo at ang botohan ay magagaganap sa ika-28 ng Hunyo.
- Ang lokal 5111 ay magbibigay ng notisya ng mosyon sa isang espesyal na pulong ng mga miyembro sa ika-21 ng Hunyo at ang botohan ay magaganap sa ika-3 ng Agosto.
- Ang lokal 4980 ay magbibigay ng notisya ng mosyon sa isang pulong sa ika-19 ng Hunyo at ang botohan ay magaganap sa ika-14 ng Agosto.

Magkakaroon ba ng pagkakataong bumoto ng maaga?

Hindi, ang pinagsama-samang botohan ay isasagawa alinsunod sa CUPE National Constitution na nangangailangan ng pagkakaroon ng botohan ng isang lokal sa iisang araw.

CONTINENTAL TRANSLATION AGENCIES
CERTIFICATION BUREAU (CTACB)
WWW.CTACB.COM
Certified Member No 00103

Ano ang mangyayari sa CUPE Health Care Council kapag nangyari ang pagsasama-sama?

Ang CUPE Health Care Council ay isang konseho ng mga unyon at ito ay mabubuwag kapag nagkaroon ng pagsasama-sama.

Ano ang mangyayari kung ang ibang lokal ay pumayag sa pagsasama-sama at ang iba ay ayaw pumayag?

Ang resolusyon ng pagsasama-sama ay ipinaalam upang ang bawat lokal na magpapasa ng resolusyon ay magiging bahagi ng bagong CUPE Provincial Union. Ang mga lokal na hindi magpapasa ng resolusyon ay magpapatuloy sa anumang istrakturang mayroon sila ngayon.

CONTINENTAL TRANSLATION AGENCIES
CERTIFICATION BUREAU (CTACB)
WWW.CTACB.COM
Certified Member No 00103

Merger Backgrounder

June 2017

Why merge into the Saskatchewan CUPE Provincial Union of Health Care Workers?

- Strength of numbers. One provincial union of healthcare workers – 13,600 members strong will provide us with a strong cohesive structure for facing challenges now and into the future.
- There is an opportunity for centralized communication - one website instead of six, for example. This is extremely important as we deal with these challenges.
- We know that we will be bargaining with one employer – not the five we currently have so it makes sense to be one local bargaining with one employer. Further, the new Saskatchewan Health Authority will consolidate separate employer policies for each regional health authority into one set of employer policies.
- Grievance handling – it will be advantageous to us when we are working with one employer to be one local and ensure that the collective agreement is consistently applied. We can arbitrate interpretation issues once and easily apply the result to the all members in the Union working for that one employer.
- Choice –we will be choosing our own path, making a conscious decision to strengthen before future changes are potentially imposed upon us.

Will I still remain a member of CUPE if the merger goes ahead?

Yes, the proposed merger is between the five existing CUPE health care locals only.

What will not change?

The most important functions of our union – representing members, bargaining and policing our CUPE-SAHO provincial collective agreement won't change.

What happens to the assets of the locals?

- If a merger is approved, the funds and bank accounts of each local will need to be consolidated in a new account in conjunction with the issuing of a new charter.
- Physical assets of the locals will be transferred to the new local. The executive will be tasked with recommending decisions about these assets.

How will I be represented in a grievance?

The exact structure of the new local has yet to be established but representation of members will remain the first priority of the local. Union representatives will continue to be available in facilities and communities to ensure union representation.

Will there be new dues set?

The dues rate will be set when the new bylaws are approved at the founding meeting of the new local on September 13, 2017.

What happens to current staff employed by the local?

Staffing decisions will be guided by the bylaws, decisions of the executive of the merged local and will be respectful of the collective agreements in place with any staff employed by locals.

What will happen to my seniority?

There will be no changes to your seniority while the current collective agreement is in place with the five employers. Seniority is a bargaining issue.

How will posting of positions, vacancies and departments change?

These are processes relating to the collective agreement so any change would be bargained. This wouldn't be affected by the merging of the locals.

I have a position in my local. How will that change in the new local?

The new local will need activists to fill positions to ensure efficient running of the local and to represent members. The title of the positions in the new local may change but the new local will still require union representatives in place at the regional and facility levels. It will be important to have many experienced activists involved.

Can the local even remain a local if there is no regional health employer?

The locals would still exist without a merger. Once the regional health authorities are replaced by the single provincial health authority the certification orders will have to be changed to reflect that – with or without a merged local.

What will happen to the certification orders held by the locals?

If a merger is approved, CUPE will make an application to the Labour Relations Board to consolidate and update the existing certification orders.

What number will be assigned to the new local?

CUPE National will assign a new number to the merged local, with input from the interim executive.

When will the bylaws for the new merged local be adopted?

Should the memberships of each of the current locals approve the merger resolutions, a founding meeting for the merged local will be held on September 13, 2017 in Regina where the bylaws will be presented for adoption.

What will the new structure look like?

A joint local merger committee will develop draft bylaws for the proposed new local prior to the founding meeting. Equal representation from all five health locals will sit on the joint local merger committee. The structure, organization and procedures of the new local will be guided by the bylaws developed.

When will the merger votes occur?

- Local 4777 has given notice of motion at a meeting and will have the vote on August 2.
- Local 3967 has given written of notice of motion and will have the vote on August 14.
- Local 5999 has given written notice of motion and has a telephone town hall membership meeting planned for June 27 and votes on June 28.
- Local 5111 is giving the notice of motion at a special membership meeting on June 21 and will vote on Aug 3.
- Local 4980 is giving notice of motion at a meeting on June 19 and will vote on August 14.

Will there be an opportunity for advance voting?

No, the merger vote is being conducted in compliance with the CUPE National Constitution which required the vote to be held on a single day for each local.

What happens to the CUPE Heath Care Council in the event of a merger?

The CUPE Health Care Council is a council of unions and in the event of a merger would be dissolved.

What happens if some locals approve the merger and others don't?

The merger resolution is worded so that any local that passes the merger resolution will become part of the new CUPE Provincial Union. Those locals that don't pass the merger resolution will continue as they are currently structured.

/sd/tw:cope491